

APORTACIONES A LA REFLEXIÓN SOBRE LA EXPRESIÓN ORAL DEL DOCENTE DE ESPAÑOL GABONÉS COMO ANIMADOR DE LA INTERACCIÓN EN CLASE

Eugénie Eyeang

Escuela Normal Superior de Libreville (Gabon)

1. Introducción

El objetivo de la presente comunicación es mostrar la necesidad de desarrollar la expresión oral entre profesores y alumnos para obtener buenas clases interactivas. En particular, nos centraremos en la Escuela Normal Superior de Libreville (ENSL) (Escuela de Magisterio) donde se intenta proporcionar a los alumnos-profesores que se forman en ella materiales académicos y pedagógicos que les faciliten la transmisión de sus conocimientos. Veremos primero la preparación de los alumnos-profesores en la ENSL durante el taller de expresión oral destacando las actividades más relevantes. Luego presentaremos su actuación en los institutos mostrando las ocurrencias y cómo la interacción se revela como un apoyo práctico y necesario para dinamizar al grupo de clase en este contexto particular.

2. El taller de expresión oral en la formación de profesores: teoría y práctica

El módulo está organizado como taller para dejar más protagonismo a los discentes. Lo que permite al profesor practicar la expresión oral tal como se quiere impartir, no sólo en teoría sino en práctica. Pero antes, vamos a presentar la actividad de expresión oral.

2.1. Consideraciones previas

La enseñanza de la expresión oral tiene por objetivo general desarrollar la capacidad del alumno para expresar oralmente el contenido de un mensaje y mantener una conversación. No se trata de repetir unos contenidos gramaticales / estructurales (métodos audio-oral, situacional, audiovisual) o unos contenidos nocio-funcionales (métodos comunicativos), sino también y sobre todo, de ejercitarse en el uso efectivo de la lengua en su proceso de interacción y comunicación.

La expresión oral ha sido considerada durante mucho tiempo como una destreza secundaria que todo el mundo podía adquirir sin gran esfuerzo. Pero hoy se configura cada vez más claramente como el objetivo principal de la clase de idiomas. Casi todos los que aprenden una lengua extranjera identifican saber la lengua con saber comunicarse¹, saber posiblemente tan bien como un hablante nativo de la lengua (Rivera, 1998: 13). Esta aseveración no se descarta de la formación que la ENSL proporciona a sus alumnos profesores de lengua extranjera en general y de español en particular, enviándoles para una estancia, de dos meses a un año, a un país de la lengua que estudian. Éstos pueden adquirir una competencia comunicativa que se acerca a la del nativo dominando, en cierto modo, los cuatro niveles de la competencia comunicativa (cf. nota 1).

Esta necesidad de reforzar el dominio de la lengua se encuentra también en el plano institucional (Ministerio de Educación Nacional). Se puede ver que el *Référentiel de compétences de l'élève-professeur* publicado por la Inspection Générale (2001: 22) subdivide las competencias del profesor en clase de lengua en tres niveles: el saber, el saber hacer y el saber estar. A nivel del saber, se requiere entre otros elementos, que el profesor sea capaz de dominar la lengua meta en todos sus componentes (*vocabulario, gramática, pronunciación, entonación, elocución y semántica*) además de ser un profesional de la enseñanza. A nivel del saber hacer, todo entra en un proyecto pedagógico. A nivel del saber estar, el docente debe ser un modelo para el discente. El obje-

1. La competencia comunicativa se subdivide en cuatro niveles: la competencia gramatical que atañe al conocimiento del código lingüístico; la competencia socio-cultural y sociolingüística, cuyo punto de referencia es el contexto o el entorno de trabajo; la competencia discursiva que se considera como la capacidad de crear e interpretar textos o documentos de diferentes características; la competencia estratégica vista como la habilidad para utilizar estrategias de comunicación para actuar e interactuar en situaciones complicadas.

tivo final es que el profesor de español sea un buen representante de la lengua española. Ya que “la imagen del profesor se ha ido configurando como el protagonista absoluto de la clase. El sistema escolar ha sido un factor determinante en ello. Transmisor del poder”. La docencia demanda también eficacia. Por lo tanto, importa tomar en consideración no solamente que el profesor debe enseñar y transmitir algo, sino también que sea capaz de enseñarlo “de la manera eficaz y eficiente posible” (cf. Sánchez, 2004: 41-42) es decir, comunicar verdaderamente. El profesor gabonés de español, de esta manera, debe no sólo ser capaz de emitir enunciados sino que requiere saber mantener una conversación².

Hemos podido comprobar que “la expresión oral tiene dos funciones del lenguaje básicas. Las dos funciones básicas del lenguaje son la transaccional que se refiere a la transmisión de la información, y la *interaccional*, que se centra en la interacción” (Giovanni et ál., 1999: 54). Son funciones singulares que debe desarrollar todo hablante profesional y es lo que se intenta fomentar con los alumnos profesores durante el taller de expresión oral que dura treinta horas.

2.2. La particularidad de la expresión oral: transacción e interacción

Por una parte, el futuro profesor expone³ diversos temas, y por otra, interaccúa con colegas imaginando diferentes situaciones de comunicación. Sabemos que el profesor es un vector de informaciones. Hemos podido notar que el buen uso de la lengua por el profesor permite a los alumnos tener una imagen positiva de la disciplina como de quien la transmite. Una expresión sencilla y adaptada al nivel de los discentes puede, sin lugar a dudas, favorecer un buen aprendizaje. Y además, vemos que hoy en día podemos topar con situaciones peculiares que es imprescindible tener una formación ecléctica.

2. “Hoy en día se entiende la lengua como un instrumento activo para la creación de significado. En lo que se refiere al aprendizaje, se acepta en términos generales que debe distinguirse entre “aprender qué” y “saber cómo”. En otras palabras, tenemos que distinguir entre el conocimiento de las diferentes reglas gramaticales y la capacidad de utilizar esas reglas de forma eficaz y apropiada para la comunicación” (Nunan, 2002: 12).

3. Se quiere que la exposición oral sea el medio didáctico por el que el niño aprenda a hablar en público sobre un tema, cuyo desarrollo ha de tener un contenido temático o doctrinal (Romera, 1992: 85).

“La vida actual exige un nivel de comunicación oral tan alto como de redacción escrita. Una persona que no pueda expresarse de manera coherente y clara, y con una mínima corrección, no sólo limita su trabajo profesional y sus aptitudes personales, sino que corre el riesgo de hacer el ridículo” (Cassany, 1998: 135). Debe saber interactuar comunicando eficazmente con el otro. Por eso, hace falta ampliar el abanico expresivo del alumno.

2.3. La expresión oral: microdestrezas y comunicaciones orales

Existen modos y formas para reconocer la expresión oral. Giovanni et ál. (1999) hacen hincapié en las *microdestrezas* de la expresión oral mostrando así su diferencia con la expresión escrita. Las clasifican en tres grupos: destrezas *capacitadoras* (elementos segmentales y suprasegmentales, control de los registros formales e informales, elementos discursivos); de *interacción* (producción de un lenguaje interaccional, recogimiento del turno de palabra); de *actuación* (destrezas de producción, destrezas de control de la interacción, cambio de la información, integración de la información de otras fuentes).

Por otra parte, Cassany et ál. (1998: 148) nos presentan otra nomenclatura de las *microhabilidades* de la expresión oral que se puede trabajar en clase de lengua, por ejemplo: *planificar el discurso* (analizar la situación, anticipar y preparar el tema), *conducir el discurso* (conducir el tema, conducir la interacción), *negociar el significado* (adaptar el grado de especificación del texto, evaluar la comprensión del interlocutor), *producir el texto* (facilitar la producción, compensar la producción, corregir la producción), *aspectos no verbales* (controlar la voz, controlar la mirada, próxemica y kinésica adecuadas). Adoptamos los cuadros de Cassany et ál. (1998: 138) que nos enseñan posibilidades de comunicaciones orales y de ejercicios orales. Se verifica en diferentes situaciones de comunicación tales como: uno habla solo para determinados ejercicios (exposición o conferencia), en dúo (discusión entre pareja, conversación telefónica) o con varias personas (tertulia). Es importante conocer esta diferenciación para poder dominar las comunicaciones orales.

Cuadro: 1: Comunicaciones orales

<i>Singulares</i>	<i>Duales</i>	<i>Plurales</i>
discurso político exposición magistral canción grabada	llamada telefónica diálogo de dos amigos entrevista	reunión de vecinos debate en clase conversación de amigos

- *Comunicación singular*: un receptor o más no tienen la posibilidad inmediata de responder y, por lo tanto, de ejercer el papel de emisor.
- *Comunicación dual*: dos interlocutores pueden adoptar alternativamente los papeles de emisor y de receptor.
- *Comunicación plural*: tres interlocutores o más pueden adoptar alternativamente los papeles de emisor y de receptor.

Esas microhabilidades o microdestrezas mencionadas como las diferentes formas de comunicación oral giran en torno a las dos funciones cardinales de la expresión oral que son la transaccional y la interaccional.

3. Actividades prácticas del taller de expresión oral

Esta bipolaridad se refleja en la repartición que hacemos de las actividades de expresión oral para los futuros profesores: actividades sustanciales a la función transaccional y otras a la interaccional. Observamos que cuajan con parte de las funciones del docente en clase: vector de información, regulador del discurso, animador y miembro del grupo clase:

Cuadro 2: Comunicación oral (Cassany et ál., 1998: 39)

<i>Autogestionada</i>	<i>Plurigestionada</i>
Exposición, conferencia, charla, discurso	Diálogo, tertulia, entrevista, conversación, debate
<ol style="list-style-type: none"> 1. Una sola persona elabora el texto. Hay una sola voz 2. El emisor gestiona el texto (tema, tiempo, intervención, tono, etc.) 4. Modalidad básicamente enunciativa: afirmaciones 5. Características lingüísticas más cercanas al escrito: gramaticalidad, descontextualización, elaboración, pronunciación cuidada 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Varias personas colaboran en la gestión del texto. Varias voces 2. Los interlocutores negocian el texto (tema, intervenciones, tono, etc.) 3. Se establecen turnos de palabra, hay intercambio de roles de emisor-receptor, encabalgamiento de intervenciones, etc. 4. Cambios frecuentes de modalidad: preguntas, respuestas, negaciones, afirmaciones, etc. 5. Características típicas de lo oral: reducciones, pronombres (<i>tú, él, yo</i>), elipsis, etc.

3.1. Organización del taller expresión oral

Es un módulo dividido en sesiones de tres horas semanales. Se dirige a alumnos de CAPES 1 (Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement Secondaire), futuros profesores de instituto. Se matriculan en la ENSL con diploma de *Maîtrise* (bachillerato + 4 años) y dos años de formación académico-pedagógica.

Según una planificación gradual, organizamos la clase en dos fases. La primera consiste en la simulación de actividades de expresión oral empezando por las comunicaciones singulares o autogestionadas; luego las plurales o plurigestionadas. Esta organización que acaba por ser lógica y coherente ha sido motivada primero por la evaluación del público meta. Para la docente, era importante conocer de antemano la competencia discursiva de cada alumno profesor (analizando los errores recurrentes) antes de que trabajen en grupo. Además, había que evitar que los más débiles en expresión oral no puedan tener la oportunidad de protagonizar una secuencia (corta o no). En la segunda fase del taller se proponen actividades de expresión oral en clase a partir de los documentos estudiados habitualmente en los institutos gaboneses (textos, documentos iconográficos). La evaluación de las intervenciones es tridimensional: el exponente (autoevaluación), los colegas (evaluación formativa) y la profesora (evaluación formativa y sumativa).

3.1.1. Actividades de comunicación autogestionada o transaccional

Cada estudiante ha presentado individualmente un tema (un cuento, un suceso).

- Contar una historia en 10 min.:

1. Título: *En una tienda de Salamanca*. El estudiante no consigue relatar su historia en 10 min. Lo hace en 4 por falta de imaginación y de estructuración discursiva, a pesar de la fluidez de su lenguaje. Tiene que volver a presentar el ejercicio.

2. Título: *La historia de su hermanito en Iboundji*. Unos errores de gramática y de vocabulario dificultaron la comprensión del relato (uso del subjuntivo, pretéritos irregulares). La alumna no logra concluir su discurso dando su opinión o la moraleja que hay retener de esta historia. Faltan elementos de cohesión (conectores, marcadores temporales) y de conciencia del error (situación de inseguridad lingüística).

3. Título: *¿Te acuerdas de tu nacimiento?* Original pero falta de sustancia argumentativa. La toma de palabra en público genera cierta inestabilidad lingüística, sobretodo con la idea de ser evaluado por los compañeros.

Otros aspectos fueron evocados y luego pasamos a la actividad interactiva.

3.1.2. Actividades de comunicación plurigestionada o interaccional

Esos intercambios han generado mucho entusiasmo en los discentes. Hasta los más introvertidos pudieron expresarse y notar una evolución en su competencia discursiva oral al final del taller:

Comunicación dual

- Entrevista: Tema de actualidad nacional o internacional (15 min.)

1. Tema: “*La implicación de la prensa durante las elecciones*”: Buen nivel de lengua. Confusiones de roles entre el periodista y el entrevistado. Cierta lentitud en la toma de palabra.

- Dar instrucciones y consejos (15 min.)

2. Tema: *Los embarazos precoces*. Importancia de lo no verbal. Buenas reacciones porque es un asunto que interesa a más de uno. Defensa de unos valores que transmitir a la juventud.

Comunicación plural

- Debate (20 min.): ponerse en la piel de un personaje famoso, un hombre político

1. Tema: *Las perturbaciones escolares por las elecciones presidenciales*. Buena interacción. Debate muy animado, tratado con mucha pasión. Uno ha conseguido imponerse y hemos podido observar unas características de la expresión oral (encabalgamiento de palabras, fluidez, soltura, pedir aclaraciones, tomar el turno de palabra, expresar hipótesis).

2. Tema: *La emigración de los africanos a Europa*. Buen nivel de lengua pero falta de confianza en sí mismos y de espontaneidad de los interlocutores. Miedo a hablar para evitar errores y parecer ridículos ante los demás.

3. Tema: *La delincuencia juvenil*. Tema abarcador e interesante para los estudiantes, muy actual porque atañe a la juventud y muchas familias están preocupadas. A nivel de la interacción, ritmo rápido casi incomprensible para unos. Unas confusiones semánticas.

Otros asuntos han sido tratados: la moda (la indumentaria de los jóvenes gaboneses), la religión, la educación de niños en familias recompuestas, el sida en el mundo, la emancipación de la mujer africana...

Después de la fase de aprendizaje de los alumnos-profesores donde practican las funciones transaccional e interaccional, proponen diferentes actividades de expresión oral a partir del estudio varios documentos: textos, imágenes, canciones, etc.

4. ¿Cómo enseñar a hablar?

Las actividades que el profesor realizará para hacer que los alumnos aprendan a hablar serán de dos tipos: en primer lugar, existirá un número importante de horas dedicadas a realizar ejercicios de comprensión oral; en segundo lugar, dedicaremos un tiempo a hacer que los alumnos hablen. El rol fundamental del profesor de lenguas extranjeras consiste en facilitar al alumno gran cantidad de *input* comprensible. Es decir, alimentar los mecanismos inconscientes con suficientes ejemplos de la lengua y hacer que los alumnos lo comprendan (Rivera, 1998: 21). En la misma línea, Giovanni et ál., (1999: 58) proclama que la expresión oral tiene tres papeles esenciales en la clase: facilitar la comprensión del *input* (saberes facilitados por el profesor), por

ejemplo, utilizando la técnica de la lluvia de ideas (*brainstorming*); ayudar a que el desarrollo interlengual⁴ pueda manifestarse, especialmente en contextos donde los alumnos no tienen la posibilidad de emplear la lengua objeto fuera del aula (contexto exolingüe: caso de Gabón); posibilitar al alumno que desarrolle destrezas comunicativas y expresivas que le permitan usar al máximo sus recursos lingüísticos.

Efectivamente, hemos podido comprobar estos postulados con unos profesores que muestran de un lado los ejercicios de comprensión oral (lectura del profesor en voz alta, cinta o vídeo) y luego la fase de reacción verbal de los alumnos.

4.1. Documentos como pretexto para la expresión oral

Los alumnos-profesores, durante el taller de expresión oral, han preparado unas fichas pedagógicas para realizar actividades de expresión oral según los niveles y los documentos a su alcance. Esos documentos sirven de pretexto para hacer que los discentes se expresen oralmente sobre diferentes temas. He aquí unas muestras:

Propuestas de actividades de expresión oral

Doc. 1. Texto: *El celular* (manual *Horizontes*, nivel 1º)⁵

Lectura del texto por el profesor (Cuidar la pronunciación) → Comprensión global del texto → Explicación lineal del texto. Los alumnos (en este caso fueron los compañeros) contestan a las preguntas. Pero, no se abre un debate sobre el uso del teléfono celular o móvil.

Doc. 2. Dibujo: *El tabaco* (Agir pour le Gabon, nivel 3º)

Descripción de la imagen → Comentario → Extrapolación.

Debate: Los efectos del tabaco en el cuerpo humano (1). El peligro de la publicidad sobre los cigarrillos (2) en los países pobres.

4. Algunos profesores no reconocen el desarrollo interlengual de los alumnos. Con sus observaciones frenan la expresión oral de los más débiles porque no captan el origen de sus errores y, por ello, no pueden evaluar su proceso de aprendizaje.

5. El sistema gabonés tiene la misma repartición académica que el francés. 3º corresponde a dos años de estudio de español, 2º: tres años; 1º: 4 años; terminal: 5 años.

Doc. 3. Publicidad: *Abandono de los perros* (nivel 3º)

Comentario de una publicidad: actividad oral. Análisis de la imagen a partir de un ámbito intercultural. Comparar la condición del perro en Gabón (África) y en Europa.

Doc. 4. Cuadro: *El rey y la transición democrática* (pintor colombiano Fernando Botero)

Cuestionamiento habitual profesor → alumno: ir de lo más sencillo a lo más complicado.

Falta de debate o intento de análisis.

Doc. 5. Artículo de prensa: Sharón que fue intervenido anoche, continúa estable dentro de la gravedad (Nivel terminal): Tema de actualidad política.

Lectura del texto → Presentación general del contexto (los protagonistas) → Discusión / Debate entre un periodista y un especialista de la región del Próximo oriente sobre el estado de salud de Ariel Sharon.

Doc. 6. Retrato (Óleo): *Pedro Almodóvar* (nivel: terminal A1).

Presentación de la actividad y del personaje. Falta de espontaneidad de los alumnos por culpa del profesor.

Doc. 7. Tebeo: *El racismo* (nivel 2º).

Comentario de un tebeo o tira dibujada. Lectura de los globos → Descripción de las imágenes. Comprensión del documento. Desarrollar un espíritu de tolerancia.

Discusión sobre los prejuicios sociales y raciales. Luchar contra la intolerancia racial / religiosa.

Doc. 8. Texto prefabricado: *A favor o en contra* (nivel 3º).

Lectura del texto → Preguntas de comprensión global.

Actividad oral: clase dividida en tres grupos: a favor, en contra, y el tercer grupo sirve de moderador.

Al analizar las propuestas de actividades de expresión oral de los alumnos-profesores, notamos cierta negligencia a la hora de preparar una verdadera actividad oral. Nos limitamos en gran parte a los ejercicios de comprensión oral y de restitución de las ideas de los documentos pero no forzosamente de actividades de expresión oral tal como lo experimentaron durante el taller. Sus propias inseguridades les impiden desenvolverse mejor y motivar así a los alumnos para que puedan expresarse libremente. El debate aparece como la actividad idónea a pesar de que existen otras actividades como lo muestra el cuadro siguiente.

4.2. Tipología de ejercicios de expresión oral

Este cuadro nos da una idea bastante amplia de los ejercicios de expresión oral.

Cuadro 3: Tipología de ejercicios de expresión oral
(adapt. de Cassany et ál., 1998: 154)

<i>Técnica</i>	<i>Tipo de respuesta</i>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Dramas 2. Escenificaciones 3. Juegos de rol 4. Simulaciones 5. Diálogos escritos 6. Juegos lingüísticos 7. Trabajo de equipo 8. Técnicas humanísticas 	<ol style="list-style-type: none"> 9. Repetición y reformulación 10. Llenar espacios en blanco 11. Dar instrucciones y consejos 12. Solución de problemas 13. Torbellino de ideas
<i>Recursos materiales</i>	<i>Comunicaciones específicas</i>
<ol style="list-style-type: none"> 14. Historias y cuentos 15. Sonidos 16. Imágenes 17. Tests, cuestionarios, etc. 18. Objetos 	<ol style="list-style-type: none"> 19. Exposición 20. Improvisación 21. Hablar por teléfono 22. Lectura en voz alta 23. Vídeo y cinta audio 24. Debates y discusiones

En resumen, al hacer el balance del taller, unos puntos se destacan: la necesidad de revisar los objetivos de la expresión oral y sus particularidades en español (ausencia de turnos de palabra, el ritmo); el repaso de las instrucciones oficiales para comprobar frecuentemente los objetivos de la enseñanza del español en Gabón; el trabajo en equipo disciplinar para la explotación común de unos documentos; la toma en cuenta de la oralidad en África (aprender a argumentar), la puesta al alcance de los profesores de una serie de actividades que les permiten desarrollar la expresión oral. Finalmente, la expresión oral aparece como un apéndice de otras actividades más importantes. Veamos lo que pasa efectivamente en el terreno.

5. Los alumnos-profesores en las aulas

La tarea docente se hace cada vez más exigente. Y una de las tareas del maestro, como lo subrayan Cassany et ál., es hacer ver a los alumnos la relevancia de lo oral en la vida cotidiana y el gran beneficio que pueden obtener de los diversos ejercicios que se harán en clase; ayudarles a darse cuenta de las cosas que hacen mal, que podrían hacer mejor y que revertirán en su comunicación diaria⁶.

Todos los pedagogos reconocen hoy la necesidad de promover una enseñanza activa que fomenta la participación de los alumnos o, mejor dicho, su expresión oral⁷. Podemos ver la evolución de los papeles de los profesores que se reflejan en un enfoque o método de enseñanza, por ejemplo: comunicarse claramente, fomentar la participación (*enseñanza activa*); estimular el uso interactivo de la lengua mediante el trabajo en equipos y la resolución conjunta de problemas (*aprendizaje cooperativo de la lengua*); el papel del profesor es central y activo. También se puede leer que el profesor debe modelar la lengua que se aprende. Facilita el proceso de comunicación (*audiolingüismo, enseñanza comunicativa de la lengua, respuesta física total*). A partir de estas realidades, no es exagerado afirmar que la actitud dinámica del profesor en el aula es un factor de motivación para los alumnos.

5.1. Las actividades de expresión oral en el primer ciclo

Hemos analizado dos clases del primer ciclo y cuatro del segundo ciclo (seis en total). Damos cuenta de tres. Las clases se desarrollan todas según un esquema idéntico: *Inicio* → *secuencia* → *cierre*.

La mayor parte de la clase se imparte oralmente y hay intercambios entre el profesor y los alumnos. En la fase inicial, se hace el repaso de lo visto ante-

6. "Dans un enseignement de la langue à des fins communicatives, il est utile de créer une motivation à la parole qui soit la plus légitime possible: besoins simulés (mise en scène en classe, simulations globales, situations de communication explicites), besoins anticipés (emplois prévisibles de la langue étrangère, à des fins professionnelles, par exemple), besoins réels, à l'intérieur de la classe ou venant de contacts hors classe (travail en groupes, utilisation de l'environnement, échanges scolaires, correspondances télématiques, par Internet, ou sur cassettes audio ou vidéo), mais aussi plaisir du jeu, de l'échange, de l'expression de soi et de l'écoute de l'autre" (Pendax, 1998: 113-114).

7. De ahí la reflexión de Fidèle Loubangoye (2006) de integrar el lenguaje coloquial en la enseñanza del español en Gabón.

riormente oralmente (en caso de un documento estudiado) o por escrito (ejercicios a corregir) y luego se pasa a la lección del día.

Nivel 4eM4 (primer año de aprendizaje) / Documento: *Carta descriptiva del tiempo*. Alumnado: 50.

Para el profesor, hay dos objetivos a alcanzar: lingüístico y cultural. El objetivo comunicativo no aparece. En el primer ciclo, se da más primacía a la gramática. Hay actividades de comprensión oral (lectura, cuestionamiento del tipo: pregunta → respuesta o estímulo → respuesta).

Después de la lectura del documento, el profesor pregunta a los alumnos: ¿Qué? ¿Quién? ¿Cuándo? ¿Cómo? ¿Por qué? Este vaivén de preguntas y respuestas entre el profesor y los alumnos constituye lo principal de las lecciones en el primer ciclo, con los ejercicios de aplicación (gramática y conjugación). Pero, para Richards y Lockhart (2002: 55) “no se sabe una lengua si alguien no es capaz de usarla para comunicarse oralmente en ella”. Además, se suele olvidar que hoy en día con la expansión de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, el saber comunicar es imprescindible para todos, incluso para los más jóvenes. Pensamos, por nuestra parte, que el entusiasmo de un profesor puede hacer toda la diferencia por el bien de sus alumnos.

Se puede proponer entonces a los alumnos del primer ciclo pequeñas investigaciones sobre unos temas transversales (sida, defensa del medio ambiente, un personaje famoso) que les permitirán desarrollar la función transaccional de la expresión oral. Más de uno quiere que “la exposición oral sea el medio didáctico por el que el niño aprenda a hablar en público sobre un tema, cuyo desarrollo ha de tener un contenido temático o doctrinal” (Romera, 1992: 85). Así que tanto para los alumnos del 1^{er} ciclo como para los del 2^o ciclo, la comunicación oral es importante para estimular un *pensamiento crítico y creativo* (Morales, 1998).

5.2. La expresión oral en las clases del segundo ciclo

Williams y Burden (1999) preguntan qué aportan los profesores al proceso de enseñanza / aprendizaje. Hablan de factores fundamentales que producen un aprendizaje eficaz: claridad en la presentación, entusiasmo por parte del profesor, variedad de actividades durante la clase, comportamiento orientado al logro en las aulas, posibilidad de aprender con materiales organizados según criterios, reconocimiento y estímulo de las ideas de los alumnos... Hay

otros elementos que pueden fomentar la expresión oral de estos adolescentes. El entusiasmo se puede compartir con los que nos rodean, por ejemplo.

5.2.1. La explotación de documentos iconográficos

Comentario de un dibujo: “La deuda de México” (*Le Monde*). Nivel Terminal. Alumnado: 45.

Destrezas: comprensión escrita, expresión oral, expresión escrita.

Procedimiento: Descripción del documento → Interpretación del dibujo.

Al observar esta clase, se ha podido relevar lo rápido que fue la descripción del dibujo. El dibujo sirvió de pretexto para hablar de todos los temas económicos y políticos de los países del tercer mundo sin tomar el tiempo de cernir la esencia del documento.

Debate: Cada uno da su opinión sobre las causas y soluciones de la deuda del tercer mundo.

Meta de la clase: Al final los alumnos deben ser capaces de apropiarse del vocabulario de los problemas económicos.

Esta meta es incompleta porque le falta la competencia comunicativa: para hablar de la economía de los países pobres, por ejemplo. Se afirma cosas en una ficha pedagógica y la puesta en práctica es totalmente diferente.

5.2.2. La explicación de textos y la expresión oral en el 2º ciclo

La explicación de textos literarios es la actividad cumbre de la enseñanza del español en Gabón. Conviene preguntarse si cumple con todas las destrezas que desarrollar en esta lengua, particularmente la expresión oral. Todo depende del procedimiento del profesor (Suele ser el mismo casi para todas las clases: saludos, fecha, recoger o corregir los ejercicios de casa, repaso, transición, descripción, recapitulación, fase escrita). No hay verdaderamente actividades de expresión oral. Hay que retener que a partir de la explicación de un texto se puede trabajar varias habilidades. Veamos lo que propone el profesor:

Texto: *Turismo* (España, ayer y hoy, 2003) / Nivel Terminal.

Objetivo comunicativo: Hablar del turismo español (su política turística) y gabonés (los sitios atractivos...).

Actividades: Lectura del texto, explicación y comentario del texto (parte por parte)...

Estrategias del profesor: Hacer preguntas, dar consignas, leer de manera expresiva el texto, apuntar en la pizarra, etc.

Comportamiento del alumnado: Contestar a las preguntas, presentar el texto, escuchar atentamente las consignas, apropiarse el nuevo vocabulario, etc.

Comprensión oral: ¿Cómo se llama el hecho de viajar por placer? ¿De qué se trata en el texto? ¿Desde cuándo empezó el turismo?, etc. Estas preguntas se practican oralmente pero no es expresión oral. Aquí, estamos en vía de construir el sentido del texto y el profesor debe ir más lejos en el cuestionamiento para que practiquen sus alumnos.

6. Conclusión

No se puede negar la presencia en estas clases de un buen nivel de lengua oral tanto por parte del profesor como de los alumnos. Son clases activas con una participación aceptable en función de lo que les pide el profesor. Pero falta por parte del profesor una toma de posición clara para la expresión oral. A veces, el profesor es cautivo del programa que hay que clausurar y no se adentra mucho en la explotación de los documentos. La influencia del contexto le hace perder la soltura y la fluidez del lenguaje hablado.

Reconocemos también que las representaciones del pasado a propósito de esta destreza tardan en desaparecer, sobre todo en un medio exolingüe con mucha influencia francesa. La organización de escenificaciones, juegos de rol, de simulaciones de situaciones auténticas, debates y discusiones y otras actividades de expresión oral darán no sólo mucha ilusión a los discentes sino impulsaría el aprendizaje del español en Gabón como el inglés.

Hablar una lengua extranjera aparece hoy como un *tesoro* imprescindible para todos los que quieren formar parte del gran *planeta* mundial y ser competitivos en todos los dominios. Así, podemos ver cartulinas en las grandes ciudades que invitan a la población a dominar tal o cual lengua extranjera. Su enseñanza en el ámbito escolar obedece a este objetivo de querer potenciar al hombre de mañana dándole medios que le permitan no sólo integrarse en la sociedad sino también aprender a aceptar al otro con sus diferencias hablando, por supuesto su lengua. El entusiasmo y la movilización de su profesor le permitirán comunicar eficazmente con él.

Bibliografía

- CASSANY, D. et ál.: *Enseñar lengua*, Barcelona: Graó, 1998.
- GASS, S. M. y L. SELINKER: *Second Language Acquisition. An Introductory Course*, Broadway: Lawrence Erlbaum Associates, 1994.
- GIOVANNI, A. et ál.: *Profesor en acción 3*, Madrid: Edelsa, 1999.
- INSPECTION GÉNÉRALE: *Protocole d'évaluation de l'élève professeur hispaniste, Libreville: Inspection Générale*, 2001.
- LOUBANGOYE, F.: *Elementos de reflexión para la integración del coloquialismo en la E/A de ELE en Gabón* (Memoria de CAPES), Libreville: ENSL, 2006.
- MORALES, P.: *La relación profesor-alumno en el aula*, Madrid: PPC, 1998.
- NUNAN, D.: *El diseño de tareas para la clase comunicativa*, Madrid: Cambridge University Press, 2002.
- RIVERA, M.: «La expresión oral: teoría, tendencias y actividades», *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*, Madrid: Santillana, 1998, 13-42.
- ROMERA, J.: *Didáctica de la lengua y de la literatura*, Madrid: Playor, 1992.
- PENDAX, M.: *Les activités d'apprentissage*, París: Hachette, 1998.
- RICHARDS, J. C. y C. LOCKHART: *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, Madrid: Cambridge University Press, 2002.
- RICHARDS, J. C. y T. S. RODGERS: *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, Madrid: Cambridge University Press, 2003.
- SÁNCHEZ, A.: *Enseñanza y aprendizaje en la clase de idiomas*, Madrid: SGEL, 2004.
- WILLIAMS, M. y R. L. BURDEN: *Psicología para profesores de idiomas. Enfoque del constructivismo social*, Cambridge: Cambridge University Press, 1999.